



**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
IRAN NANOTECHNOLOGY INNOVATION COUNCIL,
IRAN ADVANCED CLINICAL TRAINING CENTER,
TEHRAN UNIVERSITY OF MEDICAL SCIENCES,
SINA ROBOTICS AND MEDICAL INNOVATORS CO., LTD.
THE MINISTRY OF HEALTH OF THE REPUBLIC OF INDONESIA,
Dr. HASAN SADIKIN GENERAL HOSPITAL BANDUNG,
UNIVERSITAS PADJAJARAN, AND
PT INDOFARMA, TBK.,
REGARDING
PILOT PROJECT ON THE ESTABLISHMENT OF INDONESIA-IRAN
ROBOTIC TELESURGERY TRAINING CENTER IN
Dr. HASAN SADIKIN GENERAL HOSPITAL BANDUNG**

This Memorandum of Understanding (“MOU”) is made between:

Iran Nanotechnology Innovation Council, having its registered address at Motovalian Ave., Tehran, Iran (hereafter referred to as “INIC”);

Iran Advanced Clinical Training (I ACT) Center, having its registered address at Imam Khomeini Hospital Complex, Keshavarz Blvd., Tehran, Iran (hereafter referred to as “I ACT”);

Tehran University of Medical Sciences, having its registered address at Avesina Ave., Tehran, Iran (hereafter referred to as “TUMS”); and

Sina Robotics and Medical Innovators Co., Ltd., having its registered address at No. 9, Tehran University of Medical Sciences’ Incubation Center for Medical Equipment and Devices, Imam Khomeini Hospital Complex, Keshavarz Blvd., Tehran, Iran (hereafter referred to as “SinaMed”);

The Ministry of Health of the Republic of Indonesia, having their registered address at Jalan H.R. Rasuna Said Blok X.5 Kav. 4-9, Jakarta Selatan 12950 Indonesia (hereafter referred to as “**MOH**”);

Dr. Hasan Sadikin General Hospital Bandung, having its registered address at Jalan Pasteur No. 38 Bandung, Jawa Barat 40161, Indonesia, respectively (hereafter referred to as “**HSGH**”);

Universitas Padjadjaran, having its registered address at Jalan Raya Bandung, Sumedang KM.21, Hegarmanah, Jatinangor, Kabupaten Sumedang, Jawa Barat 17530, Indonesia (hereafter referred to as “**UNPAD**”);

PT Indofarma, Tbk, having its registered address at Jalan Indofarma No. 1 Cikarang Barat, Bekasi, Jawa Barat 17530, Indonesia (hereafter referred to as “**Indofarma**”);

Hereinafter referred to singularly as the “Party” and collectively as the “Parties”.

RECALLING the Memorandum of Understanding on Health Cooperation and the Plan of Action between the Ministry of Health and Medical Education of Islamic Republic of Iran and the Ministry of Health of the Republic of Indonesia, signed in Geneva, on 21 May 2019 as well as Technical Arrangement between the Ministry of Health of the Republic of Indonesia and Iran Nanotechnology Innovation Council on Health Nanotechnology, Biotechnology and Stem Cell Products Development, signed in Tehran, on 15 September 2019;

CONSIDERING their mutual intention to develop partnership in training and research, through the establishment of Indonesia-Iran Robotic Telesurgery Training Center in Dr. Hasan Sadikin General Hospital Bandung;

PURSUANT to the prevailing laws and regulations in their respective countries;

HAVE AGREED as follows:

1. Objective

- 1.1. This Memorandum of Understanding (MoU) will serve as basis for the Parties to cooperate in the establishment of Indonesia–Iran Robotic Telesurgery Training Center in Dr. Hasan Sadikin Hospital Bandung, Indonesia (hereinafter referred to as “Center”).
- 1.2. The Parties agree that the implementation of cooperation of this MoU shall be in accordance with the laws and regulations of the countries of the respective Parties and based on the principles of mutual respect and mutual benefits.

2. Scope of Cooperation

- 2.1. For the implementation of this MoU, the Parties agree to cooperate in the following matters:
 - a. developing the center of excellence of robotic telesurgery training services in Dr. Hasan Sadikin General Hospital Bandung;
 - b. capacity building for surgeons and residence doctors through training of advanced surgical skills based on the latest scientific methods;
 - c. establishing an interdisciplinary platform among clinicians, researchers and engineers;
 - d. creating a dynamic environment for fostering new ideas in the field of medical education and training; and
 - e. encouraging new research projects in the field of medical and surgical interventions.

- 2.2. The Center will conduct the following activities:
 - a. theoretical and basic principles classes;
 - b. training in Virtual Reality machines for several sessions to meet the minimum expertise;
 - c. training on artificial (silicon based) models;
 - d. training on ex vivo tissues; and
 - e. training on live animals.

- 2.3. The training shall be continued to clinical observation of trainees during clinical practice of expert professors and clinical practice of trainees under supervision of expert professors after 1 (one) year of practicing and testing of the robotic system approved to be practically applied on humans.

- 2.4. To support the sustainability of the Center, the Parties will endeavor to
 - a. create opportunity of business partnership for joint investment and transfer of technology with a view to local production of the robotic surgery system in Indonesia; and
 - b. facilitate the distribution of robotic surgery product before being locally produced in Indonesia.

- 2.5. The roadmap for long-term programs towards the sustainability of the Pilot Project under this MOU is reflected in Annex 1.

3. Roles and Responsibilities

- 3.1. The MOH, represented by the Directorate General of Health will coordinate the implementation of the Pilot Project and will have the

following roles:

- a. support the vertical referral hospitals in establishing training center and providing demo robotic telesurgery system for training;
 - b. support the Special Access Scheme (SAS) facilitation of robotic education version.
- 3.2. HSGH as a public hospital under the supervision of the MOH will
 - a. conduct training and research for surgeons and residence doctors;
 - b. conduct capacity building for transfer of knowledge and skill on robotic telesurgery system.
 - 3.3. UNPAD as one of the state universities in Indonesia will conduct training and research collaboration and joint preclinical trial activities for the robotic telesurgery application.
 - 3.4. Indofarma as one of the members of the state-owned holding company in Indonesia will perform a feasibility study of business partnership joint investment and technology transfer for local production of the robotic surgery system in Indonesia. In the early stages of this program, Indofarma will act as a distributor of Robotic Surgery product before being locally produced in Indonesia.
 - 3.5. INIC as government agency under the I.R Iran Vice Presidency for Science and Technology will facilitate and support the SinaMed and Iran Advanced Clinical Training (I ACT) Center to develop the training center for robotic telesurgery skills as an advanced medical procedure in Indonesia.
 - 3.6. I ACT Center as a public training center under the supervision of Tehran University of Medical Sciences will provide advanced clinical training curriculum and research proposal for the Center.
 - 3.7. TUMS as the most prominent medical university in Iran will conduct research collaboration and joint preclinical trial activities for the robotic telesurgery applications by assigning the I ACT center as its representative.
 - 3.8. SinaMed as an innovator industry of the Islamic Republic of Iran will participate in the followings:
 - a. to provide Sina Robotic Telesurgery system (flex model) and its consumable instruments during one (1) year of training program;
 - b. to technical support and training of local Indonesian engineers to set up the machine and operate it;
 - c. to capacity building of business partnership and transfer of technology for local production of the robotic surgery system in Indonesia.

4. Funding

The funding of this Pilot Project will be supported jointly by the Vice Presidency for Science and Technology of the Islamic Republic of Iran, SinaMed, MOH, HSGH, UNPAD, and Indofarma. The proportion of budget contribution is reflected in Annex 2.

5. Intellectual Property Rights

- 5.1. Subject to the prevailing laws and regulations in their respective countries, each Party shall respect Intellectual Property Rights (IPR) of the other Party brought in for the implementation of this MOU and the said IPR shall remain the property of that Party.
- 5.2. Each Party shall indemnify the other Party for any claim made by any third party on the ownership and legality of the use of the IPR which is brought in by either Party for the implementation of the activities under this MOU.
- 5.3. Any intellectual property resulting from activities conducted under this MOU shall be jointly owned by the Parties, and the Parties shall be allowed to use such property only for non-commercial purposes, free of royalty.
- 5.4. Termination or expiration of this MOU shall not affect the rights and/or obligations of the Parties.

6. Data, Confidentiality and Use of Information

- 6.1. The Parties shall keep the confidentiality of all documents, data, information and/or materials disclosed by or acquired from the other Party relating to the implementation of this MOU which is marked as "confidential". The confidentiality agreement between the Parties shall be applicable to this MOU.
- 6.2. Unless otherwise agreed upon, any results of this Project shall be approved by HSGH and UNPAD.
- 6.3. Without prior consent of HSGH and UNPAD, the above mentioned results shall not be introduced or published in seminars, national or regional professional conferences, publications, papers and academic speeches, or in other ways. Necessary communication concerning a specific matter would be allowed subject to prior written consent of the HSGH and UNPAD on a case-by-case basis.
- 6.4. The Parties agree that the provisions of point 6 will continue to be

respected by the Parties notwithstanding the discontinuation of the cooperation under this MOU.

7. Code of Conduct

The Parties agree that their personnel involved in the cooperative activities under this MOU shall observe, respect, and abide the laws and regulations of the host country and shall avoid performing any activities inconsistent with the purposes and objectives of this MOU.

8. Publication

- 8.1. Any joint publication will be reviewed and decided by the Parties according to their own policies and procedures prior to the publication.
- 8.2. Publication of report and other information generated from cooperation activities under this MOU may be done jointly or individually by the Parties. Either Party wishes to individually publish shall obtain prior written consent of the other Party and shall acknowledge the contribution of the other Party.
- 8.3. Rights arising from publications of the cooperation under this MOU will be decided in writing by the Parties before the publication can be made.
- 8.4. All publicly distributed copies of a copyrighted work prepared under this provision shall indicate the names of the authors of the work unless the author explicitly declines to be named.

9. Dispute Settlement

- 9.1. Any disputes in relation to the interpretation and/or implementation of this MOU shall be settled amicably by mutual consultation or negotiation.
- 9.2. The Parties agree to refrain from unilateral action, and to consult and negotiate to reach mutually agreeable decision.

10. Amendment

The Parties may amend any part of this MOU through mutual written consent. Such amendment will come into effect on such date as determined by the Parties and will form an integral part of this MOU.

11. Effective Date, Duration and Termination

- 11.1. This MOU shall become effective upon the last signature by the authorized officials of Parties and will remain in effect for the period of 1 (one) year. It may be extended based on mutual consent of the Parties.
- 11.2. Any Party may withdraw its participation to this MOU by providing written notification to the other Parties at least 3 (three) months prior to the intended date of withdrawal.
- 11.3. The remaining Parties will decide the status of the project and the continuation of the cooperation activities.

SIGNED in duplicate in Jakarta on 10 March 2021 and Tehran on 15 March 2021 in Indonesian, Persian and English languages. All texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation of this MOU, the English text shall prevail.

For Iran Nanotechnology Innovation
Council of I.R. Iran Vice Presidency
for Science and Technology



Prof. Saeed Sarkar
General Secretary

For Ministry of Health of the
Republic of Indonesia



Prof. Abdul Kadir, PhD
Deputy Minister for Health Services

For Iran Advanced Clinical Training
(IACT) Center



Dr. Alireza Mirbagheri
Director

For Dr. Hasan Sadikin General
Hospital Bandung



dr. R. Nina Susana Dewi, Sp.PK(K),
M.Kes., MMRS
President Director

For Tehran University of Medical
Sciences




Prof. Abasali Karimi
Rector

For Universitas Padjadjaran




Prof. Dr. Hj. Rina Indiasuti, SE,
M.SIE
Rector

For SinaMed Co.



Dr. Farzam Farahmand
President Director

For PT Indofarma, Tbk



Mr. Arief Pramuhand
President Director

Witnessed by:
H.E. Dr. Sorena Sattari,
Vice President for Science and
Technology
of the Islamic Republic of Iran

Witnessed by:
H.E. Mr. Budi Gunadi Sadikin,
Minister of Health of the
Republic of Indonesia



**MEMORANDUM SALING PENGERTIAN
ANTARA
BADAN INOVASI NANOTEKNOLOGI IRAN,
PUSAT PELATIHAN KEDOKTERAN KLINIS LANJUTAN IRAN,
UNIVERSITAS ILMU KEDOKTERAN TEHRAN,
SINA ROBOTICS AND MEDICAL INNOVATORS CO., LTD.
KEMENTERIAN KESEHATAN REPUBLIK INDONESIA,
RSUP Dr. HASAN SADIKIN BANDUNG,
UNIVERSITAS PADJADJARAN, DAN
PT INDOFARMA, TBK.,
TENTANG
PROYEK PERCONTOHAN PENDIRIAN PUSAT PELATIHAN BEDAH ROBOTIK
INDONESIA-IRAN DI RSUP Dr. HASAN SADIKIN BANDUNG**

Memorandum Saling Pengertian ("MSP") ini dibuat antara:

Badan Inovasi Nanoteknologi Iran, beralamat di Motovalian Ave., Tehran, Iran (selanjutnya disebut sebagai "**BINI**");

Pusat Pelatihan Kedokteran Klinis Lanjutan Iran, beralamat di Imam Khomeini Hospital Complex, Keshavarz Blvd., Tehran, Iran (selanjutnya disebut sebagai "**PPKKLI**");

Universitas Ilmu Kedokteran Tehran, beralamat di Avesina Ave., Tehran, Iran (selanjutnya disebut sebagai "**UIKT**"); dan

Sina Robotics and Medical Innovators Co., Ltd., beralamat di No. 9, Tehran University of Medical Sciences' Incubation Center for Medical Equipment and Devices, Imam Khomeini Hospital Complex, Keshavarz Blvd., Tehran, Iran (selanjutnya disebut sebagai "**SinaMed**");

Kementerian Kesehatan Republik Indonesia, beralamat di Jalan H.R. Rasuna Said Blok X.5 Kav. 4-9, Jakarta Selatan 12950, Indonesia (selanjutnya disebut sebagai "**Kemenkes**");

RSUP Dr. Hasan Sadikin Bandung, beralamat di Jalan Pasteur No. 38 Bandung, Jawa Barat 40161, Indonesia, respectively (selanjutnya disebut sebagai "**RSHS**");

Universitas Padjadjaran, beralamat di Jalan Raya Bandung, Sumedang Km. 21, Hegarmanah, Jatinangor, Kabupaten Sumedang, Jawa Barat 17530, Indonesia (selanjutnya disebut sebagai “UNPAD”);

PT Indofarma, Tbk, beralamat di Jalan Indofarma No. 1 Cikarang Barat, Bekasi, Jawa Barat 17530, Indonesia (selanjutnya disebut sebagai “Indofarma”);

Selanjutnya disebut secara masing-masing sebagai “Pihak” dan secara bersama-sama sebagai “Para Pihak”;

MENGINGAT Memorandum Saling Pengertian tentang Kerja Sama Kesehatan dan Rencana Aksi antara Kementerian Kesehatan dan Pendidikan Kedokteran Republik Islam Iran dan Kementerian Kesehatan Republik Indonesia, yang ditandatangani di Jenewa, pada tanggal 21 Mei 2019 serta Pengaturan Teknis antara Kementerian Kesehatan Republik Indonesia dan Badan Inovasi Nanoteknologi Iran tentang Nanoteknologi, Bioteknologi bidang Kesehatan dan Pengembangan Produk Sel Punca, yang ditandatangani di Tehran, pada tanggal 15 September 2019;

MEMPERTIMBANGKAN kehendak bersama untuk mengembangkan kemitraan dalam bidang pendidikan dan penelitian, khususnya dalam hal pendirian Pusat Pelatihan Bedah Robotik Indonesia-Iran di RSUP Dr. Hasan Sadikin Bandung;

BERDASARKAN hukum dan peraturan perundang-undangan yang berlaku di masing-masing negara;

TELAH MENYETUJUI sebagai berikut:

1. Tujuan

- 1.1. Memorandum Saling Pengertian (MSP) ini akan menjadi dasar bagi Para Pihak untuk bekerja sama dalam pendirian Pusat Pelatihan Bedah Robotik Indonesia-Iran di RSUP Dr. Hasan Sadikin Bandung, Indonesia (selanjutnya disebut sebagai “Pusat”).
- 1.2. Para Pihak sepakat bahwa pelaksanaan kerja sama MSP ini wajib sesuai dengan hukum dan peraturan perundang-undangan yang berlaku di masing-masing negara dan berdasarkan prinsip saling menghormati dan saling menguntungkan.

2. Ruang Lingkup Kerja Sama

- 2.1. Untuk pelaksanaan kerja sama MSP ini, Para Pihak sepakat untuk bekerja sama dalam hal-hal sebagai berikut:

- a. mengembangkan pusat layanan pelatihan bedah robotik di RSUP Dr. Hasan Sadikin Bandung;
 - b. mengembangkan kapasitas ahli bedah dan dokter residen melalui pelatihan keterampilan bedah tingkat lanjut berdasarkan metode ilmiah terkini;
 - c. membentuk platform interdisipliner di antara klinisi, peneliti, dan teknisi;
 - d. menciptakan lingkungan yang dinamis untuk menumbuhkan ide-ide baru di bidang pendidikan dan pelatihan kedokteran; dan
 - e. mendorong proyek penelitian baru di bidang intervensi medis dan bedah.
- 2.2. Pusat akan melakukan aktivitas-aktivitas sebagai berikut:
- a. Pelaksanaan kelas-kelas tentang prinsip dasar dan teori;
 - b. Pelatihan tentang mesin realitas maya dalam beberapa sesi untuk memenuhi keahlian minimum;
 - c. Pelatihan pada model buatan (berbasis silikon);
 - d. Pelatihan pada jaringan ex vivo; dan
 - e. Pelatihan pada hewan hidup.
- 2.3. Pelatihan dilanjutkan dengan observasi klinis peserta pelatihan selama praktik klinis profesor ahli dan praktik klinis peserta pelatihan di bawah pengawasan profesor ahli setelah 1 (satu) tahun praktik dan pengujian sistem robotik disetujui untuk diterapkan pada manusia.
- 2.4. Untuk mendukung keberlanjutan Pusat, Para Pihak akan berusaha untuk:
- a. menciptakan peluang kemitraan bisnis untuk investasi bersama dan transfer teknologi dengan tujuan untuk memproduksi sistem bedah robotik secara lokal di Indonesia; dan
 - b. memfasilitasi distribusi produk bedah robotik sebelum diproduksi secara lokal di Indonesia.
- 2.5. Peta jalan untuk program jangka panjang bagi keberlanjutan Proyek Percontohan di bawah MSP ini tercantum dalam Lampiran 1.

3. Peran dan Tanggung Jawab

- 3.1. Kemenkes, yang diwakili oleh Direktorat Jenderal Pelayanan Kesehatan, akan mengoordinasikan pelaksanaan Proyek Percontohan dan akan memiliki peran sebagai berikut:
 - a. mendukung rumah sakit rujukan vertikal dalam mendirikan pusat pelatihan dan menyediakan demonstrasi sistem bedah robotik untuk pelatihan;
 - b. mendukung fasilitasi Skema Akses Khusus (SAK) robotik untuk versi pendidikan.
- 3.2. RSHS sebagai rumah sakit umum di bawah pengawasan Kemenkes akan:
 - a. menyelenggarakan pelatihan dan penelitian bagi dokter spesialis bedah dan dokter residen;

- b. melaksanakan peningkatan kapasitas untuk alih pengetahuan dan keterampilan sistem bedah robotik.
- 3.3. UNPAD sebagai salah satu perguruan tinggi negeri di Indonesia akan melakukan kerja sama pelatihan dan penelitian serta kegiatan uji klinis bersama untuk aplikasi bedah robotik.
- 3.4. Indofarma sebagai salah satu perusahaan milik negara di Indonesia akan melaksanakan studi kelayakan tentang kemitraan bisnis dalam investasi bersama dan transfer teknologi untuk memproduksi sistem bedah robotik secara lokal di Indonesia. Pada tahap awal program ini, Indofarma akan bertindak sebagai distributor produk bedah robotik sebelum diproduksi secara lokal di Indonesia.
- 3.5. BINI sebagai badan pemerintah di bawah Kantor Wakil Presiden Bidang Ilmu Pengetahuan dan Teknologi Iran akan memfasilitasi dan mendukung SinaMed dan PPKLI untuk mengembangkan pusat pelatihan bedah robotik sebagai pengembangan alat kedokteran berteknologi tinggi di Indonesia.
- 3.6. PPKLI sebagai pusat pelatihan publik di bawah pengawasan Kementerian Kesehatan dan Pendidikan Kedokteran Republik Islam Iran akan menyediakan kurikulum pelatihan klinis lanjutan dan proposal penelitian untuk Pusat.
- 3.7. UIKT sebagai universitas kedokteran terkemuka di Iran akan melakukan kerja sama penelitian dan kegiatan uji praklinis bersama untuk aplikasi bedah robotik dengan menunjuk PPKLI sebagai perwakilannya.
- 3.8. SinaMed sebagai industri inovator Republik Islam Iran akan berpartisipasi dalam hal sebagai berikut:
 - a. memproduksi peralatan kedokteran lanjutan yang akan diperkenalkan ke pasar internasional;
 - b. merealisasikan kemitraan bisnis dengan membentuk investasi bersama; dan
 - c. melakukan transfer teknologi untuk produksi sistem bedah robotik secara lokal di Indonesia.

4. Pendanaan

Pendanaan Proyek Percontohan ini akan didukung secara bersama oleh Wakil Presiden Bidang Ilmu Pengetahuan dan Teknologi Republik Islam Iran, SinaMed, Kemenkes, RSHS, UNPAD, dan Indofarma. Proporsi dari kontribusi anggaran tercantum dalam Lampiran 2.

5. Hak Kekayaan Intelektual

- 5.1. Tunduk pada hukum dan peraturan yang berlaku di masing-masing negara, masing-masing Pihak wajib menghormati Hak Kekayaan Intelektual (HKI) dari

Pihak lainnya yang dibawa dalam pelaksanaan MSP ini dan HKI tersebut wajib tetap menjadi milik Pihak tersebut.

- 5.2. Masing-masing Pihak wajib membebaskan Pihak lainnya dari semua gugatan yang diajukan oleh pihak ketiga terhadap kepemilikan dan keabsahan penggunaan HKI yang dibawa oleh Pihak tersebut dalam pelaksanaan kegiatan berdasarkan MSP ini.
- 5.3. Setiap kekayaan intelektual yang dihasilkan dari kegiatan yang dilakukan berdasarkan MSP ini wajib dimiliki bersama oleh Para Pihak, dan Para Pihak wajib diperbolehkan untuk menggunakan properti tersebut hanya untuk tujuan non-komersial, bebas royalti.
- 5.4. Pengakhiran atau berakhirnya MSP ini tidak akan mempengaruhi hak dan/atau kewajiban Para Pihak.

6. Data, Kerahasiaan, dan Penggunaan Informasi

- 6.1. Para Pihak wajib menjaga kerahasiaan semua dokumen, data, informasi dan/atau materi yang diungkapkan oleh atau diperoleh dari Pihak lainnya terkait dengan pelaksanaan MSP ini yang ditandai sebagai rahasia. Perjanjian kerahasiaan antara Para Pihak wajib berlaku untuk MSP ini.
- 6.2. Kecuali disepakati lain, setiap hasil dari Proyek ini wajib disetujui oleh RSHS dan UNPAD.
- 6.3. Tanpa persetujuan sebelumnya dari RSHS dan UNPAD, hasil penelitian tersebut di atas dilarang untuk diperkenalkan atau dipublikasikan dalam seminar, konferensi profesi nasional atau daerah, publikasi, makalah dan pidato akademik, atau dengan cara lain. Komunikasi yang diperlukan dalam ruang lingkup tertentu akan diperbolehkan dengan persetujuan tertulis sebelumnya dari RSHS dan UNPAD berdasarkan kasus per kasus.
- 6.4. Para Pihak setuju bahwa ketentuan poin 6 akan terus dihormati oleh Para Pihak meskipun kerja sama berdasarkan MSP ini telah berakhir .

7. Pembatasan Aktivitas Personil

Para Pihak sepakat bahwa semua personil yang terlibat dalam kegiatan kerja sama di bawah MSP ini wajib memperhatikan, menghormati dan mematuhi hukum dan peraturan perundang-undangan dari negara tuan rumah dan wajib menghindari melakukan kegiatan yang tidak sejalan dengan maksud dan tujuan dari MSP ini.

8. Publikasi

- 8.1. Setiap publikasi bersama akan ditinjau dan diputuskan oleh Para Pihak sesuai dengan kebijakan dan prosedur masing-masing sebelum dipublikasikan.

- 8.2. Publikasi laporan dan informasi lain yang dihasilkan dari kegiatan kerja sama berdasarkan MSP ini dapat dilakukan secara bersama atau sendiri-sendiri oleh Para Pihak. Salah satu Pihak yang ingin mempublikasikan secara sendiri wajib mendapatkan persetujuan tertulis sebelumnya dari Pihak lainnya dan wajib mengakui kontribusi Pihak lainnya.
- 8.3. Hak-hak yang timbul dari publikasi kerja sama berdasarkan MOU ini akan diputuskan secara tertulis oleh Para Pihak sebelum publikasi dapat dilakukan.
- 8.4. Semua salinan yang didistribusikan secara publik dari sebuah karya berhak cipta yang disiapkan berdasarkan ketentuan ini wajib mencantumkan nama-nama penulis karya tersebut kecuali jika penulis tersebut secara eksplisit menolak untuk dicantumkan namanya.

9. Penyelesaian Sengketa

- 9.1. Setiap perselisihan terkait penafsiran dan/atau pelaksanaan dari MSP ini wajib diselesaikan secara damai melalui konsultasi atau negosiasi bersama.
- 9.2. Para Pihak setuju untuk menahan diri dari tindakan sepihak, dan untuk berkonsultasi dan bernegosiasi untuk mencapai keputusan yang disetujui bersama.

10. Perubahan

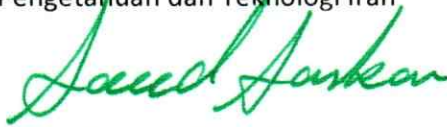
Para Pihak dapat mengubah setiap bagian dari MSP ini melalui persetujuan bersama secara tertulis. Perubahan tersebut akan mulai berlaku pada tanggal yang disepakati oleh Para Pihak dan akan menjadi bagian yang tidak terpisahkan dari MSP ini.

11. Mulai Berlaku, Jangka Waktu dan Pengakhiran

- 11.1 MSP ini wajib mulai berlaku pada penandatanganan terakhir oleh pejabat yang berwenang dari Para Pihak dan akan tetap berlaku untuk jangka waktu 1 (satu) tahun. MSP ini dapat diperpanjang berdasarkan persetujuan bersama dari Para Pihak.
- 11.2. Setiap Pihak dapat menarik keikutsertaannya dari MSP ini dengan memberikan pemberitahuan tertulis kepada Pihak lainnya setidaknya 3 (tiga) bulan sebelum tanggal penarikan yang dikehendaki.
- 11.3. Pihak yang tersisa akan memutuskan status proyek dan kelanjutan dari kegiatan bersama.

DITANDATANGANI dalam 2 (dua) rangkap di Jakarta pada tanggal 10 Maret 2021 dan di Tehran pada tanggal 15 Maret 2021, dalam bahasa Indonesia, bahasa Persia dan bahasa Inggris. Semua naskah memiliki keabsahan yang sama. Dalam hal terdapat perbedaan penafsiran, naskah bahasa Inggris wajib berlaku.

Untuk Badan Inovasi Nanoteknologi Iran,
Kantor Wakil Presiden Bidang Ilmu
Pengetahuan dan Teknologi Iran



Prof. Saeed Sarkar
Sekretaris Jenderal

Untuk Kementerian Kesehatan
Republik Indonesia



Prof. Abdul Kadir
Direktur Jenderal Pelayanan
Kesehatan

Untuk Kementerian Kesehatan dan
Pendidikan Kedokteran Iran



Dr. Alireza Mirbagheri
Direktur Pusat Pelatihan Kedokteran Klinis
Iran

Untuk RSUP Dr. Hasan Sadikin
Bandung



dr. R. Nina Susana Dewi, Sp.PK(K),
M.Kes., MMRS
Direktur Utama

Untuk Universitas Tehran



Prof. Abasali Karimi
Rektor

Untuk Universitas Padjadjaran



Prof. Dr. Hj. Rina Indriastuti, SE,
M.SIE
Rektor

Untuk SinaMed Co.



Dr. Farzam Farahmand
Direktur Utama

Untuk PT Indofarma, Tbk



Mr. Arief Pramuhanto
Direktur Utama

Disaksikan oleh:
H.E. Dr Sorena Sattari,
Wakil Presiden Bidang IPTEK
Republik Islam Iran

Disaksikan oleh:
H.E. Mr. Budi Gunadi Sadikin,
Menteri Kesehatan
Republik Indonesia



MINISTRY OF HEALTH
REPUBLIC OF INDONESIA



indofarma

تفاهم نامه همکاری

میان

ستاد ویژه توسعه فناوری نانو،

مرکز آموزش مهارت های پیشرفته بالینی ایران،

دانشگاه علوم پزشکی تهران و

شرکت نوآوران رباتیک و پزشکی سینا (با مسئولیت محدود)

از جمهوری اسلامی ایران

و

وزارت بهداشت جمهوری اندونزی،

بیمارستان عمومی دکتر حسن سدیگین بندونگ،

دانشگاه پادجاجاران،

و شرکت ایندوفارما

از جمهوری اندونزی

با موضوع

پروژه آزمایشی تاسیس مرکز آموزش مهارت های جراحی رباتیک از راه دور

اندونزی- ایران

در بیمارستان عمومی دکتر حسن سدیگین بندونگ

این یادداشت تفاهم میان طرف های زیر صورت می گیرد:

ستاد ویژه توسعه فناوری نانو ایران، به آدرس ایران، تهران، خیابان متولیان که در ادامه "ستاد نانو ایران" عنوان خواهد شد.

مرکز آموزش مهارت های پیشرفته بالینی ایران (IACT)، به آدرس ایران، تهران، بلوار کشاورز، مجتمع بیمارستانی امام خمینی (ره)، که در ادامه "مرکز آی اکت" عنوان خواهد شد.

دانشگاه علوم پزشکی و خدمات بهداشتی و درمانی، به آدرس ایران، تهران، خیابان ابن سینا که در ادامه "دانشگاه علوم پزشکی تهران" عنوان خواهد شد.

شرکت نوآوران رباتیک و پزشکی سینا (با مسئولیت محدود) به آدرس ایران، تهران، بلوار کشاورز، مجتمع بیمارستانی امام خمینی، مرکز رشد لوازم و تجهیزات پزشکی دانشگاه علوم پزشکی تهران، واحد ۹ که در ادامه "شرکت سینا" عنوان خواهد شد.

وزارت بهداشت جمهوری اندونزی، به آدرس خیابان راسونا سعید بلوک Kav 4-9 X.5، جا کارتا جنوبی ۱۲۹۵۰، اندونزی، نمایندگی می شود و در ادامه "وزارت بهداشت اندونزی" عنوان خواهند شد.

بیمارستان عمومی دکتر حسن سدیکین شهر بندونگ، به آدرس خیابان جالان پاستور شماره ۳۸، شهر بندونگ؛ جاوا برات ۴۰۱۶۱، اندونزی، که در ادامه "بیمارستان دکتر حسن سدیکین" عنوان خواهد شد.

دانشگاه پادجاجاران به آدرس جالان رایا شهر بندونگ، سومدانگ KM.21، هگارمانا، جاتیمانگور، کاپومتان سومدانگ، جاوا برات ۱۷۵۳۰، اندونزی، که در ادامه "دانشگاه پادجاجاران" عنوان خواهد شد.

شرکت ایندوفارما به آدرس خیابان ایندوفارما شماره یک، چیکارانگ غربی، بکاسی، جاوه غربی ۱۷۵۳۰، اندونزی که در ادامه "ایندوفارما" عنوان خواهد شد.

در ادامه این تفاهم نامه هر کدام از طرف ها به صورت جداگانه به عنوان "طرف" و به صورت جمع تحت عنوان "طرف ها" خطاب خواهند شد.

نظر به تفاهم نامه همکاری در زمینه بهداشت و برنامه اقدام (Plan of Action) بین وزارت بهداشت، درمان و آموزش پزشکی جمهوری اسلامی ایران و وزارت بهداشت جمهوری اندونزی که در تاریخ ۲۱ مه ۲۰۱۹ در ژنو به امضاء رسید و همچنین تفاهم نامه فنی (Technical Arrangement) میان وزارت بهداشت جمهوری اندونزی و ستاد ویژه توسعه فناوری نانو جمهوری اسلامی ایران در حوزه فناوری نانو سلامت و فناوری زیستی و توسعه محصولات سلول های بنیادی، که در تاریخ ۱۵ سپتامبر ۲۰۱۹ در تهران امضاء گشت؛ با عنایت به قصد متقابل طرفین به توسعه همکاری مشترک در زمینه آموزش مهارت ها و تحقیقات از طریق تاسیس مرکز آموزش مهارت های جراحی رباتیک از راه دور اندونزی- ایران در بیمارستان عمومی دکتر حسن سدیکین بندونگ؛

مطابق با قوانین و مقررات مورد اجرا در هر دو کشور؛

مفاد ذیل مورد موافقت قرار گرفت:

۱ - اهداف

- ۱،۱- این تفاهم نامه به عنوان مبنای همکاری میان طرف ها در تاسیس مرکز آموزش مهارت های جراحی رباتیک از راه دور اندونزی- ایران در بیمارستان عمومی دکتر حسن سدیکین، که در ادامه "مركز" عنوان می شود، استفاده خواهد شد.
- ۲،۱- طرف ها موافق هستند که همکاری در راستای این تفاهم نامه بر اساس قوانین و مقررات کشورهای دو طرف و همچنین براساس اصول احترام متقابل و منافع متقابل خواهد بود.

۲ - حوزه همکاری

- ۱،۲- برای اجرای این تفاهم نامه، طرف ها برای همکاری در موارد زیر توافق می کنند:
 - الف- توسعه مرکز آموزش مهارت های جراحی رباتیک از راه دور در بیمارستان عمومی دکتر حسن سدیکین.
 - ب- ظرفیت سازی برای جراحان و دستیاران از طریق آموزش مهارت های پیشرفته جراحی بر اساس جدیدترین روش های علمی.
 - ج- نقش آفرینی به عنوان یک بستر بین رشته ای میان پزشکان، محققان و مهندسان.

د- ایجاد یک فضای پویا برای پرورش ایده های جدید در حوزه آموزش و پرورش مهارت های پزشکی.

ه- ایجاد مشوق برای پروژه های تحقیقاتی جدید در حوزه مداخلات پزشکی و جراحی.

۲،۲- این مرکز به فعالیت های زیر خواهد پرداخت:

الف- کلاس های اصول پایه و تئوری،

ب- آموزش به کمک دستگاه های واقعیت مجازی برای چندین جلسه جهت دستیابی به حداقل مهارت،

ج- آموزش به کمک مدل های مصنوعی (با پایه سلیکونی)،

د- آموزش به کمک بافت های پروتین و

ه- آموزش بر روی حیوانات زنده.

۳،۲- یک سال پس از تمرین و آزمایش سیستم جراحی رباتیک و تأیید آن به منظور استفاده روی انسان،

آموزش از طریق مشاهده عملکرد استاد توسط فراگیر و سپس عملکرد بالینی فراگیر زیر نظر استاد ادامه خواهد یافت.

۴،۲- به منظور حمایت از تداوم فعالیت مرکز، طرفین تلاش خواهند کرد:

الف- فرصت مشارکت تجاری برای سرمایه گذاری مشترک و انتقال فناوری با هدف تولید محلی

سیستم جراحی رباتیک در اندونزی فراهم شود؛ و

ب- توزیع محصول جراحی رباتیک قبل از تولید محلی در اندونزی تسهیل شود.

۵،۲- نقشه راه برنامه های بلند مدت به منظور پایداری این پروژه بر اساس این تفاهم نامه، در پیوست ۱ منعکس

شده است.

۳- نقش ها و مسئولیت ها

۱،۳- وزارت بهداشت اندونزی، با نمایندگی مدیرکل خدمات بهداشتی، اجرای پروژه آزمایشی مذکور را

همانگ خواهد نمود و نقش های زیر را خواهد داشت:

الف- حمایت از بیمارستان های ارجاع عمومی جهت راه اندازی مراکز آموزشی و تهیه سیستم

جراحی رباتیک آزمایشی جهت آموزش

ب- حمایت از تسهیلات طرح دسترسی ویژه (SAS) برای ورژن آموزشی ربات جراحی سینا.

۲,۳- **بیمارستان عمومی دکتر حسن سدیقین**، به عنوان یک بیمارستان دولتی تحت نظارت وزارت بهداشت اندونزی نقش های زیر را خواهد داشت:

الف- هدایت دوره های آموزشی و تحقیقاتی برای جراحان و دستیاران.

ب- ظرفیت سازی برای انتقال دانش و مهارت در حوزه جراحی رباتیک از راه دور.

۳,۳- **دانشگاه پادجاجاران** که یکی از دانشگاههای ملی در اندونزی است، آموزش و تحقیقات مشترک دانشگاهی و فعالیت های کارآزمایی پیش بالینی مشترک در حوزه کاربرد جراحی رباتیک از راه دور را هدایت خواهد کرد.

۴,۳- **شرکت ایندوفارما** که یکی از شرکت های دولتی اندونزی است، مطالعه امکان سنجی مشارکت تجاری و انتقال فناوری برای تولید محلی سیستم جراحی رباتیک در اندونزی را انجام خواهد داد. در مراحل اولیه این برنامه، ایندوفارما به عنوان توزیع کننده محصول جراحی رباتیک در اندونزی قبل از تولید محلی آن عمل خواهد کرد.

۵,۳- **ستاد ویژه توسعه فناوری نانو ایران (INIC)** به نمایندگی از دولت جمهوری اسلامی ایران و وابسته به معاونت علمی و فناوری ریاست جمهوری، نقش تسهیل کننده و حمایتی از شرکت سینا و مرکز آموزش مهارت های پیشرفته بالینی ایران برای ایجاد مرکز آموزش مهارتهای جراحی رباتیک از راه دور به عنوان یک فرایند پیشرفته پزشکی در اندونزی را برعهده دارد.

۶,۳- **مرکز آموزش مهارت های پیشرفته بالینی ایران** به عنوان یک مرکز عمومی آموزشی زیر نظر دانشگاه علوم پزشکی تهران، برنامه مدون آموزش مهارتهای پیشرفته بالینی و پیشنهادهای تحقیقاتی برای مرکز یاد شده را فراهم خواهد نمود.

۷,۳- **دانشگاه علوم پزشکی تهران**، با نمایندگی مرکز آموزش مهارت های پیشرفته بالینی ایران، به عنوان پیشرو ترین دانشگاه علوم پزشکی ایران، آموزش و تحقیقات مشترک دانشگاهی و فعالیت های کارآزمایی پیش بالینی مشترک در حوزه کاربرد جراحی رباتیک از راه دور را هدایت خواهد کرد.

۸.۳- شرکت سینا به عنوان یک شرکت نوآور از جمهوری اسلامی ایران در موارد زیر همکاری خواهد داشت:

الف- فراهم کردن سیستم جراحی رباتیک سینا (مدل فلکس) و ابزارهای مورد مصرف آن برای مدت یکسال برنامه آموزشی.

ب- پشتیبانی فنی و آموزش مهندسين اندونزیایی برای راه اندازی سیستم و کار با آن.

ج- ظرفیت سازی برای مشارکت تجاری و انتقال فناوری در راستای تولید محلی سیستم جراحی رباتیک در اندونزی.

۴ - تامین مالی

هزینه این طرح آزمایشی به طور مشترک توسط معاونت علمی و فناوری ریاست جمهوری جمهوری اسلامی ایران، شرکت سینا، وزارت بهداشت جمهوری اندونزی، بیمارستان عمومی حسن سدیکین، دانشگاه پادجاجاران و شرکت ایندو فارما تامین خواهد شد. میزان مشارکت هر کدام از طرف ها در پیوست ۲ منعکس شده است.

۵ - حقوق مالکیت معنوی

۱.۵- هر طرف توافق نامه با رعایت قوانین و مقررات حاکم در کشورهای متبوع خود، به حقوق مالکیت معنوی طرف های دیگر که در اجرای این تفاهم نامه آورده شده است احترام خواهند گذاشت و مالکیت معنوی نام برده همچنان جزو مالکیت های طرف آورنده باقی خواهد ماند.

۲.۵- هر یک از طرف ها بر اساس ادعای شخص ثالث در مورد مالکیت و قانونی بودن استفاده از حقوق معنوی استفاده شده به منظور اجرای این تفاهم نامه، جبران خسارت طرف مقابل را خواهد کرد.

۳.۵- هر گونه مالکیت معنوی به دست آمده بر اساس این تفاهم نامه متعلق به تمامی طرفین خواهد بود و طرف ها اجازه استفاده از این دست آورد ها را فقط برای اهداف غیر تجاری و عاری از حق امتیاز خواهند داشت.

۴.۵- پایان و یا انقضای این تفاهم نامه حقوق و یا وظایف طرف ها را تحت تاثیر قرار نخواهد داد.

۶ - داده ها، محرمانگی و استفاده از اطلاعات

۱.۶- طرف ها موظفند محرمانگی کلیه اسناد، داده ها، اطلاعات و/ یا مطالب افشا شده یا به دست آمده از طرف دیگر در راستای اجرای این تفاهم نامه که با عنوان "محرمانه" مشخص شده اند را حفظ نمایند. توافق محرمانگی بین طرف ها در مورد این تفاهم نامه باید اجرا بشود.

۲.۶- هر نتیجه ای که از این پروژه به دست آید می بایست مورد موافقت بیمارستان عمومی دکتر حسن سدیکین و دانشگاه پادجاجاران قرار گیرد مگر اینکه توافق دیگری صورت گیرد.

۳.۶- بدون تایید بیمارستان عمومی دکتر حسن سدیکین و دانشگاه پادجاجاران، انتشار نتایج ذکر شده در بالا در سیمینارها، کنفرانس های تخصصی در سطح ملی یا منطقه ای، نشریات، مقالات و سخنرانی های علمی و یا هر روش دیگری، ممنوع می باشد. ارتباطات لازم در یک محدوده مشخص با تایید کتبی قبلی بیمارستان عمومی دکتر حسن سدیکین و دانشگاه پادجاجاران مجاز می باشد.

۴.۶- طرف ها موافقت می نمایند که مفاد بند ۶ حتی در صورت قطع همکاری آنان تحت این تفاهم نامه، همچنان مورد احترام طرف ها خواهد بود.

۷- آیین نامه رفتاری

طرف ها توافق می کنند که کارمندان آنها که درگیر اجرای هرگونه فعالیت برای همکاری در این توافق نامه هستند، قوانین و مقررات کشور میزبان را مطالعه و رعایت می کنند و از هرگونه فعالیت مغایر با اهداف این تفاهم نامه پرهیز خواهند کرد.

۸- انتشارات

۱.۸- هرگونه نشریه مشترک باید قبل از انتشار مورد مطالعه و تصمیم گیری طرف ها بر اساس قوانین و مراحل داخلی آن ها قرار گیرد.

۲.۸- انتشار گزارشات و اطلاعات به دست آمده توسط همکاری های صورت گرفته تحت این تفاهم نامه باید به صورت مشترک و یا انفرادی توسط همه طرف ها صورت گیرد. هرطرف که تمایل به نشر انفرادی دارد باید قبل از انتشار به صورت کتبی رضایت طرف های دیگر را کسب کند و باید مشارکت طرف ها را در قسمت قدردانی قید نماید.

۳.۸- حقوق برخواسته ناشی از انتشارات همکاری تحت این تفاهم نامه قبل از انتشار به صورت مکتوب توسط طرف ها تصمیم گیری می شود.

۴.۸- تمام نسخه های منتشر شده از یک اثر دارای حق چاپ که تحت این تفاهم نامه منتشر شده است، باید نام نویسندگان اثر را نشان دهد، مگر اینکه نویسنده به صراحت از نام برده شدن خود داری کند.

۱,۹- هرگونه اختلاف در مورد تفسیر و/ یا اجرای این تفاهم نامه باید با مشورت یا مذاکرات دوطرفه از طرق صلح آمیز و به واسطه گفتگو و مذاکره مشترک، حل گردد.

۲,۹- همه طرف ها توافق می کنند که از اقدامات یک طرفه خودداری کرده و درباره تصمیمات توافق شده مشترک مشورت و مذاکره کنند.

۱۰- اصلاحیه

طرف ها می توانند هریند از این تفاهم نامه را به وسیله رضایت کتبی متقابل اصلاح نمایند. چنین اصلاحیه ای از تاریخ تعیین شده توسط طرفیت مورد اجرا بوده و جزوی از تفاهم نامه خواهد شد.

۱۱- تاریخ موثر، مدت اعتبار و پایان

۱,۱۱- این تفاهم نامه پس از امضاء مقام های مسئول از طرف طرف ها معتبر است و میزان اعتبار آن به مدت یکسال خواهد بود و بر اساس رضایت مندی طرف ها قابل تمدید می باشد.

۲,۱۱- هر یک از طرف ها می توانند حداقل ۳ (سه) ماه قبل از تاریخ مورد تقاضا برای پایان این تفاهم نامه، این تفاهم نامه را با اطلاع رسانی کتبی به طرف های دیگر خاتمه دهند.

۳,۱۱- طرف های باقی مانده در تفاهم نامه در خصوص وضعیت پروژه و ادامه فعالیت های مشترک تصمیم گیری خواهند کرد.

این یادداشت تفاهم در تاریخ ۱۰ مارس ۲۰۲۱ در جاकारتا و ۱۵ مارس ۲۰۲۱ در تهران به زبان های اندونزیایی، فارسی و انگلیسی امضاء شد. تمام نسخه های زبانی اصالت یکسانی دارند. در صورت اختلاف در تفسیر، متن انگلیسی معتبر خواهد بود.

از طرف وزارت بهداشت جمهوری اندونزی

پروفسور عبدالکدیر

Prof. Abdul Kadir, PhD

معاون وزیر در خدمات سلامت

از طرف ستاد ویژه توسعه فناوری نانو

جمهوری اسلامی ایران

دکتر سعید سرکار

Prof. Saeed Sarkar

دبیر کل

از طرف بیمارستان عمومی دکتر حسن سدیقین

بندونگ

دکتر نینا سوسانا دوی

dr. R. Nina Susana Dewi, Sp.PK(K), M.Kes., MMRS

لائیس

از طرف مرکز آموزش مهارت‌های پیشرفته بالینی ایران

دکتر علیرضا میرباقری

Dr. Alireza Mirbagheri

رئیس

از طرف دانشگاه پادجاچاران

دکتر رینه ایندیاستوتی

Prof. Dr. Hj. Rina Indriastuti, SE, M.SIE

رئیس دانشگاه

از طرف دانشگاه علوم پزشکی و خدمات بهداشتی و

درمانی تهران

دکتر عباسعلی کریمی

Prof. Abasali Karimi

رئیس دانشگاه

از طرف شرکت ایندوفارما

آقای آریف پراموهانتو

Mr. Arief Pramuhanto

رئیس هیات مدیره

از طرف شرکت سینا

دکتر فرزاد فرهمند

Dr. Farzam Farahmand

رئیس هیات مدیره

شاهد بر امضای تفاهم‌نامه:

جناب آقای بودی گنادی صدیقین

H.E. Mr. Budi Gunadi Sadikin

وزیر محترم بهداشت جمهوری اندونزی

شاهد بر امضای تفاهم‌نامه:

جناب آقای دکتر سورنا ستاری

H.E. Dr Sorena Sattari

معاون محترم علمی و فناوری رئیس جمهوری اسلامی

ایران